



Verordnungsblatt

des Militärbefehlshabers in Frankreich

(VOBIF)

Bestellungen nehmen alle Kommandanturen des Militärbefehlshabers in Frankreich an. Einzelnummern sind nur bei diesen Dienststellen zu haben. Einzelpreis 0,10 RM.

Journal Officiel

contenant les ordonnances du Militärbefehlshaber in Frankreich.

Les abonnements peuvent être souscrits auprès de toutes les commandantures du Militärbefehlshaber in Frankreich. On ne peut se procurer de numéros séparés qu'auprès de ces autorités. Prix du numéro 0,10 RM.

Nr. 39	Paris, den 22. August Paris, le 22 août	1941
--------	--	------

Inhalt :

Sommaire :

Seite :

Page :

1. Dritte Verordnung zur Durchführung und Ergänzung der Feindvermögensverordnung. Vom 31. Juli 1941. — Troisième ordonnance du 31 juillet 1941, contenant des dispositions complémentaires pour l'exécution de l'ordonnance concernant les propriétés ennemies. 277
2. Verordnung über die Einziehung von Rundfunkgeräten von Juden. Vom 13. August 1941. — Ordonnance du 13 août 1941, portant confiscation de postes de T. S. F. appartenant à des juifs. 278

Dritte Verordnung

zur Durchführung und Ergänzung der
Feindvermögensverordnung.

Vom 31. Juli 1941.

Auf Grund des § 3 der Verordnung betreffend das feindliche Vermögen in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Feindvermögensverordnung) vom 3. Mai 1940 (VOBIF S. 33) und des § 3 der Verordnung zur Durchführung und Ergänzung der Feindvermögensverordnung vom 23. September 1940 (VOBIF S. 97) verordne ich, was folgt:

Anwendung der Feindvermögensverordnung
auf sowjet-russische Vermögen.

§ 1

(1) Die Feindvermögensverordnung vom 23. Mai 1940 und die zu ihrer Durchführung und Ergänzung bereits erlassenen und in Zukunft noch ergehenden Bestimmungen gelten auch für das im Bereiche des Militärbefehlshabers in Frankreich befindliche Vermögen von Angehörigen der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken, sowie von Personen, die in der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken ihren Wohnsitz oder ihre Niederlassung haben.

(2) Die Vorschriften der in Abs. 1 genannten Verordnungen sind auch auf die Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken selbst nebst ihren Gebietskörperschaften und sonstige öffentlichrechtliche Personen, sowie auf Gesellschaften, Personenvereinigungen, sonstige Unternehmungen und Zweckvermögen anzuwenden.

§ 2

(1) Die Anmeldung ist bis zum 1. September 1941 bei der Anmeldestelle für Feindvermögen, Paris, Avenue Kléber 24, in vierfacher Ausfertigung zu erstatten.

Troisième Ordonnance

du 31 juillet 1941, contenant des dispositions complémentaires pour l'exécution de l'ordonnance concernant les propriétés ennemies.

En vertu du § 3 de l'ordonnance concernant les propriétés ennemies dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France (ordonnance concernant les propriétés ennemies) du 23 mai 1940 (VOBIF p. 33) et du § 3 de l'ordonnance mettant à exécution et complétant l'ordonnance concernant les propriétés ennemies du 23 septembre 1940 (VOBIF p. 97), j'ordonne ce qui suit:

Application de l'ordonnance concernant les propriétés
ennemies aux biens russo-soviétiques.

§ 1.

(1) L'ordonnance concernant les propriétés ennemies du 23 mai 1940 ainsi que les prescriptions d'exécution ou complémentaires qui ont déjà été édictées ou le seront encore sont applicables également aux biens se trouvant dans le territoire du Militärbefehlshaber in Frankreich, et qui appartiennent à des ressortissants de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, ou à des personnes ayant leur domicile ou leur résidence dans l'Union des Républiques Socialistes-Soviétiques.

(2) Les prescriptions des ordonnances visées à l'alinéa 1 ci-dessus sont applicables également à l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques même et à ses collectivités territoriales et d'autres personnes morales du droit public, ainsi qu'aux sociétés, aux associations, à d'autres entreprises et aux biens affectés à un but déterminé.

§ 2.

(1) La déclaration doit être faite en quatre exemplaires jusqu'au 1^{er} septembre 1941 à l'Office de déclaration de la propriété ennemie à Paris, 24, Av. Kléber.

(2) Maßgebend für die Anmeldepflicht ist der Stand vom 22. Juni 1941.

(3) Aus Verfügungen, die über das durch § 1 für feindlich erklärte Vermögen in der Zeit vom 22. Juni 1941 bis zum Inkrafttreten dieser Verordnung vorgenommen worden sind, können bis auf weiteres keine Rechte geltend gemacht werden.

§ 3

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

WSt III

(2) C'est l'état des choses à la date du 22 juin 1941 qui sera pris pour base de la déclaration prescrite.

(3) Jusqu'à nouvel ordre, on ne pourra faire valoir les droits issus de dispositions prises entre le 22 juin 1941 et l'entrée en vigueur de la présente ordonnance sur les biens qualifiés biens ennemis en vertu du § 1.

§ 3.

La présente ordonnance entre en vigueur dès sa publication.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

Verordnung

über die Einziehung von Rundfunkgeräten der Juden.

Vom 13. August 1941.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich, was folgt :

§ 1

(1) Juden ist der Besitz von Rundfunkempfangsgeräten verboten.

(2) Juden, die Rundfunkempfangsgeräte besitzen, haben diese bis zum 1. September 1941 an die Bürgermeister (Ortspolizeibehörde) ihres Wohnsitzes oder dauernden Aufenthaltes, im Seine-Departement an den Polizeipräsidenten oder die Arrondissements-Kommissariate gegen Empfangsbefcheinigung abzuliefern.

§ 2

(1) Wer entgegen den Bestimmungen dieser Verordnung Rundfunkempfangsgeräte besitzt, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht auf Grund anderer Vorschriften eine höhere Strafe verwirkt ist.

Ordonnance du 13 août 1941,

portant confiscation de postes de T.S.F. appartenant aux juifs.

En vertu des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer und Oberster Befehlshaber der Wehrmacht j'ordonne ce qui suit :

§ 1.

(1) Il est interdit aux juifs d'avoir des postes récepteurs de T. S. F. en leur possession.

(2) Les juifs ayant des postes récepteurs de T. S. F. en leur possession devront les remettre jusqu'au 1^{er} septembre 1941, contre récépissé, au maire (autorité locale de police) de leur domicile ou de leur résidence permanente; dans le département de la Seine à la Préfecture de police ou dans les commissariats d'arrondissement.

§ 2.

(1) Celui qui, en contravention aux dispositions de la présente ordonnance, aura des postes récepteurs de T. S. F. en sa possession, sera puni d'emprisonnement et d'amende ou de l'une de ces peines, à moins que, d'après d'autres dispositions, une peine plus sévère ne soit encourue.

(2) Die Rundfunkempfangsgeräte werden eingezogen, auch wenn sie dem Besitzer nicht gehören.

§ 3

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.

Est Dpt

(2) Les postes récepteurs de T.S.F. seront confisqués, même s'ils n'appartiennent pas au possesseur.

§ 3.

La présente ordonnance entre en vigueur dès sa publication.

Der Militärbefehlshaber in Frankreich.